

The Voice Behind The Wall

Afrikaans title: Die Ongetemde Stem

THE VOICE behind the wall

APARTHEID IS DEAD!

LONG LIVE APARTHEID!

The Voice Behind The Wall

Afrikaans title: Die Ongetemde Stem

Synopsis

1. Main Synopsis

(English)

The Voice Behind The Wall is a conscientious examination of the Afrikaans music industry and the racial imbalances that persist almost 30 years since the abolishment of Apartheid. Even though the Afrikaans language was used to champion white supremacy during Apartheid, its origins lay within the brown communities of Southern Africa. This documentary exposes the cultural appropriation of Afrikaans by the white elite and delves into the disastrous state of the post-Apartheid Afrikaans music industry, where the erasure of brown contributions to the Afrikaans culture is still perpetuated.

(Afrikaans)

The Voice Behind The Wall (Die Ongetemde Stem) 'n noukeurige ontleding van die Afrikaanse musiekindustrie en die ongebalanseerde kulturele verteenwoordiging wat steeds floreer amper 30 jaar na die afskaffing van Apartheid. Ten spyte daarvan dat Afrikaans as voertaal gebruik was om wit-bemagtiging te laat seëvier onder Apartheid, lê die oorsprong van Afrikaans diep gewortel in die bruin gemeenskappe van Suid Afrika. Die dokumentêre film ontbloot die kulturele kaping van Afrikaans deur die wit elite en delf in die tragiese stand van die post-Apartheid Afrikaanse musiekindustrie in. Hier word die bruin stem van Afrikaans steeds gesmoor, ten spyte daarvan dat die gemeenskap, demografies, met die grootste aantal sprekers van Afrikaans spog.

2. Short Synopsis

The Voice Behind The Wall seeks to expose the injustices in the Afrikaans music industry and pose the question to the viewer: What do we do about it? The whole industry is skewed to exclude the majority speaker of Afrikaans and there seems to be no light at the end of the tunnel as things stand the moment. The hope is that this film can be a starting point for change.



The Voice Behind The Wall

Afrikaans title: Die Ongetemde Stem



Credits

Producer: Gideon Breytenbach & Riku Lätti

Director: Gideon Breytenbach & Riku Lätti

Writer: Gideon Breytenbach, Riku Lätti & Jackie Lätti

Camera:

Charl J. Naudé

Gideon Breytenbach

Harsheen Patel

Daniel Fisher

Riku Lätti

Jackie Lätti

Ilze Breytenbach

Jasper Bailey

Gillian Coetzee

Charl Jurgens Naudé

Chantelle Naudé

Bamboesina van die See

Sound

Charl J. Naudé

Gideon Breytenbach

Riku Lätti

POST-PRODUCTION

Offline Editing

Charl J. Naudé

Gideon Breytenbach

The Voice Behind The Wall

Afrikaans title: Die Ongetemde Stem

Online Editing & Grade
Gideon Breytenbach

Graphics
Gideon Breytenbach

Final Mix & Sound Design
Wesley Ayliffe
Gideon Breytenbach

Starring:

Albert Frost
Anton Goosen
Bacchus Nel
Benjamin Voete
Christo Strauss
Christo van Rheede
Churchil Naude
David Kramer
Deniel Barry
Deon Maas
Die Gereformeerde Blues Band
Earl Zane Witbooi
Frazer Barry
Gareth Wilson
Gary Herselman
Hunter Kennedy
Jaco van der Merwe
Jannie 'Hanepoot' van Tonder
Jolyn Phillips
Koos Kombuis
Liela Groenewald
Lloyd Ross
Marcel Van Heerden
Nardus du Plooy
Piet Botha
Rian Malan
Riku Lätti
Sandy Gertse
Schalk Joubert
Schalk van der Merwe



The Voice Behind The Wall

Afrikaans title: Die Ongetemde Stem

Theunis Engelbrecht
Tonia Moller
Tribal Echo
Willem Moller



Country of Production

South Africa

Language of film

Afrikaans / English (50/50)

Year of Production

Production: 2014 – 2022

Release: 2022

The Voice Behind The Wall

Afrikaans title: Die Ongetemde Stem



Contact Details

Gideon Breytenbach
Riku Lätti

Producer/Director
Producer/Director

+27726060473
+27836527649

gideon@thekilroy.com
rikulatti@gmail.com